



Совет Безопасности

Distr.: General
14 January 2005
Russian
Original: English

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Нигерии при Организации Объединенных Наций от 13 января 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

В моем качестве представителя нынешнего Председателя Африканского союза имею честь настоящим препроводить окончательный вариант (на английском и французском языках) коммюнике, опубликованного по итогам двадцать третьего заседания Совета мира и безопасности Африканского союза, состоявшегося в Либревиле 10 января 2005 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Симеон А. Адеканье
Временный Поверенный в делах
Представитель нынешнего Председателя
Африканского союза

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Нигерии при Организации
Объединенных Наций от 13 января 2005 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Совет мира и безопасности

Двадцать третье заседание

10 января 2005 года

Либревиль, Габон

**Коммюнике по итогам двадцать третьего заседания
Совета мира и безопасности**

Совет мира и безопасности Африканского союза на своем двадцать третьем заседании, состоявшемся на уровне глав государств и правительств 10 января 2005 года в Либревиле, Габон, принял следующее коммюнике:

А. О положении в Кот-д'Ивуаре

Совет

1. *вновь заявляет* об озабоченности Африканского союза по поводу серьезных трудностей, с которыми сталкивается мирный процесс в Кот-д'Ивуаре, и значительного отставания в осуществлении Соглашения Лина-Маркуси от 24 января 2003 года и Аккрского соглашения III от 30 июля 2004 года, которые и впредь должны лежать в основе мирного процесса в Кот-д'Ивуаре;

2. *вновь заявляет также* об озабоченности Африканского союза по поводу катастрофических последствий нынешней ситуации для согласия в обществе, экономической жизни и единства Кот-д'Ивуара, а также для региональной стабильности и перспектив экономического развития региона в целом. В этой связи Совет *подтверждает* свою приверженность уважению законности, суверенитета, единства и территориальной целостности Кот-д'Ивуара;

3. *выражает признательность* Председателю Африканского союза и Председателю Комиссии за их оперативное реагирование на серьезное ухудшение обстановки в начале ноября 2004 года, в том числе за проведение консультативной встречи Африканского союза/ЭКОВАС в Оте и Абуджийского саммита, состоявшихся 6 и, соответственно, 14 ноября 2004 года под эгидой Председателя Африканского союза президента Олусегуна Обасанджо, а также приветствует решение поручить президенту Табо Мбеки выполнять роль посредника между ивуарийскими сторонами;

4. *высоко оценивает* усилия, прилагаемые президентом Табо Мбеки, и перспективы предложенного им урегулирования и *настоятельно призывает* все ивуарийские стороны продолжать обеспечивать обстановку, благоприятствующую продолжению усилий президента Табо Мбеки. Совет *одобряет* план

выхода из кризиса, который он представил ивуарийским сторонам и который включает в себя следующие основные элементы:

- a) принятие всеми документов, основанных на Соглашении Лина-Маркуси;
- b) осуществление программы разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР);
- c) обеспечение эффективного функционирования национального переходного правительства;
- d) создание на всей территории страны обстановки, способствующей восстановлению мира и стабильности в Кот-д'Ивуаре;

5. *выражает признательность* президенту Лорану Гбагбо, Председателю Национального собрания, премьер-министру, Группе семи и всем ивуарийским сторонам за достигнутый прогресс и *призывает* их продолжать добиваться мирного урегулирования кризиса;

6. *выражает удовлетворение* по поводу принятия Национальным собранием четырнадцати (14) законодательных актов, основанных на Соглашении Лина-Маркуси, в частности предложенного закона о пересмотре статьи 35 Конституции Кот-д'Ивуара, касающейся условий, позволяющих быть избранным на должность Президента Республики. В этой связи Совет *настоятельно призывает* президента Лорана Гбагбо приложить все усилия для успешного завершения этой реформы. При этом Совет *признает*, что организация референдума является одним — но не единственным — из возможных вариантов и что президент может использовать этот вариант лишь при условии, что этот референдум будет организован в соответствии с духом Соглашения Лина-Маркуси и Аккрского соглашения III. Совет *призывает* решить этот вопрос скорейшим образом, с тем чтобы стимулировать осуществление программы разоружения, демобилизации и реинтеграции и способствовать организации выборов, запланированных на октябрь 2005 года;

7. *подчеркивает* настоятельную необходимость полного осуществления программы разоружения, демобилизации и реинтеграции в соответствии с графиком, который был составлен президентом Табо Мбеки и Национальной комиссией по разоружению, демобилизации и реинтеграции (НКРДР) и который включает в себя следующие этапы: оборудование районов расквартирования, сбор людей и оружия и разоружение, что откроет путь к восстановлению на всей территории страны сети оказания услуг, связанных с охраной здоровья и образованием, а затем и системы государственного управления. Совет *настоятельно призывает* «Новые силы» всецело сотрудничать с Национальной комиссией по разоружению, демобилизации и реинтеграции с целью содействовать скорейшему началу процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции;

8. *подчеркивает также* необходимость эффективного функционирования правительства и налаживания более тесных связей между его членами, с тем чтобы оно могло в полной мере выполнять свои обязанности по осуществлению программы правительства национального примирения, а также необходимость регулярно оценивать деятельность этого правительства;

9. *просит* правительство и все ивуарийские стороны принять надлежащие меры к восстановлению ситуации, в которой обеспечивались бы безопасность людей и сохранность имущества, и положить конец любому разжиганию ненависти и нетерпимости, особенно в средствах массовой информации. В этой связи Совет *приветствует* любые меры, направленные на обеспечение того, чтобы программы Ивуарийского радиовещания и телевидения (RTI) распространялись на всей территории страны и чтобы средства массовой информации способствовали укреплению духа примирения и обстановки терпимости;

10. *приветствует* организацию совместного патрулирования подразделениями Национальных вооруженных сил Кот-д'Ивуара (НВСКИ) и Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (ОООНКИ) в целях восстановления и поддержания безопасной обстановки в Абиджане и его пригородах. В этой связи Совет *просит* Совет Безопасности Организации Объединенных Наций существенно увеличить численность ОООНКИ, в том числе за счет африканских сил, с тем чтобы она могла эффективно содействовать восстановлению безопасности в Абиджане и других районах страны, и соответствующим образом укрепить ее мандат;

11. *поддерживает* эмбарго в отношении оружия, введенное против Кот-д'Ивуара на основании резолюции 1572 (2004), и *просит* ивуарийские стороны и все государства — члены Африканского союза, в частности граничащие с Кот-д'Ивуаром государства, неукоснительно соблюдать эмбарго. Совет *просит* Совет Безопасности Организации Объединенных Наций оказать необходимую помощь государствам, граничащим с Кот-д'Ивуаром, чтобы способствовать соблюдению эмбарго в отношении оружия;

12. *поддерживает также* конкретные меры, предусмотренные в пунктах 9 и 11 резолюции 1572. Однако Совет *просит* повременить с их вводом в действие, с тем чтобы позволить ивуарийским сторонам представить доказательства их готовности осуществить предложения, перечисленные в пункте 4 настоящего коммюнике;

13. *просит* ивуарийские власти принять дополнительные меры, которые могли бы помочь разрядить обстановку и создать условия, способствующие организации выборов под международным наблюдением и в установленные сроки. Эти меры были бы направлены на то, чтобы:

- разрешить политическим партиям, которые того пожелают, заменить своих нынешних представителей в Независимой избирательной комиссии;
- выплатить компенсацию ивуарийцам, пострадавшим от гражданской войны, иностранным гражданам, изгнанным и/или лишенным права собственности на имущество в ходе и после событий, произошедших в сентябре 2002 года и ноябре 2004 года, политическим объединениям, помещения которых были разграблены и уничтожены, и политическим деятелям, чье движимое и недвижимое имущество пострадало от актов вандализма;

14. *подчеркивает* насущную необходимость бороться с безнаказанностью и предать правосудию тех, кто виновен в нарушениях прав человека и норм международного гуманитарного права, а также тех, кто разжигает ненависть и подстрекает к насилию;

15. *постановляет* продлить мандат, предоставленный президенту Табо Мбеки, и *просит* его продолжать свои усилия, действуя от имени Африканского союза, и регулярно информировать Председателя Африканского союза об этих усилиях. Президенту Мбеки будут помогать специальный посланник Председателя Африканского союза, Группа контроля, учрежденная в соответствии с Аккрским соглашением III и включающая в себя ЭКОВАС, Африканский союз и Организацию Объединенных Наций, а также Отделение связи Африканского союза в Абиджане, которое должно быть соответствующим образом укреплено. Совет *настоятельно призывает* ивуарийские стороны всецело сотрудничать с президентом Табо Мбеки и неукоснительно выполнять обязательства в отношении осуществления предложений по выходу из кризиса, содержащихся в «дорожной карте», представленной президентом Мбеки;

16. *выражает признательность* Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Совету Безопасности за их поддержку и сотрудничество;

17. *постановляет* рассмотреть положение в Кот-д'Ивуаре с учетом докладов, которые будут периодически представляться, не позднее чем через три месяца.

В. О положении в восточных районах Демократической Республики Конго (ДРК) и отношениях между Демократической Республикой Конго и Руандой

Совет

1. *вновь выражает* серьезную озабоченность по поводу положения в плане безопасности в восточных районах Демократической Республики Конго и по поводу сохраняющегося присутствия в Северной и Южной Киву экс-ВСП и «интерахамве», которые угрожают миру и безопасности в Демократической Республике Конго и Руанде, усиливают напряженность в отношениях между этими двумя странами и подрывают мирный и переходный процессы в Демократической Республике Конго. Совет *вновь заявляет* о своей поддержке приверженности глав государств и правительств, подписавших 20 ноября 2004 года Дар-эс-Саламскую декларацию о мире, безопасности, демократии и развитии в районе Великих озер, борьбе с геноцидом в регионе, нейтрализации, разоружении и передаче в международные трибуналы тех, кто виновен в геноциде, включая военнослужащих, которые совершали акты геноцида в Руанде в 1994 году. Совет *поддерживает также* их обещание воспрепятствовать оказанию прямой или косвенной поддержки в любой форме, поставке оружия или оказанию помощи в любой форме вооруженным группам для целей осуществления с любой территории актов агрессии или подрывных действий против других государств-членов;

2. *подтверждает*, что все государства-члены должны соблюдать принципы, закрепленные в Учредительном акте Африканского союза, в частности принципы, касающиеся уважения суверенитета и территориальной целостности государств-членов, мирного урегулирования споров, запрета на применение силы или угрозы силой в отношениях между государствами-членами и неприятия политики изоляции;

3. *заявляет*, что проблема, порождаемая продолжающимся присутствием экс-ВСР, «интерахамве» и других вооруженных групп в восточных районах ДРК, требует принятия международным сообществом в целом и Африкой в частности решительных мер по эффективному разоружению и нейтрализации этих вооруженных групп. В этой связи Совет *приветствует* поддержку президентом Демократической Республики Конго принципа принудительного разоружения этих вооруженных групп африканскими силами. В этой же связи Совет *настоятельно призывает* государства — члены Африканского союза предоставить необходимую помощь в плане безопасности, включая войска, с целью способствовать эффективному разоружению и нейтрализации вооруженных групп. Кроме того, Совет *просит* Комиссию способствовать проведению, в развитие этого решения, необходимых консультаций с государствами — членами Африканского союза, включая страны региона, Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и другими действующими лицами;

4. *просит* Совет Безопасности Организации Объединенных Наций существенно увеличить численность Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и укрепить ее мандат, с тем чтобы она могла более эффективно способствовать стабилизации положения в восточных районах Демократической Республики Конго, в том числе разоружению и нейтрализации экс-ВСР и «интерахамве» и укреплению безопасности на границе между Демократической Республикой Конго и Руандой;

5. *просит* Председателя Комиссии Африканского союза в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций добиваться скорейшего начала деятельности Совместного механизма контроля (СМК), о создании которого договорились Демократическая Республика Конго и Руанда, при уважении духа и буквы, «Круга ведения», подписанного в Нью-Йорке 22 сентября 2004 года под эгидой Организации Объединенных Наций и Африканского союза, и *призывает* стороны всецело сотрудничать с Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций;

6. *просит* нынешнего Председателя Африканского союза во взаимодействии с Председателем Комиссии принять соответствующие меры по содействию восстановлению доверия в отношениях между Демократической Республикой Конго и Руандой, включая проведение встреч президентов Жозефа Кабилы и Поля Кагаме. Совет *приветствует* готовность, которую продемонстрировали в этой связи главы обоих государств, и *рекомендует* восстановить официальные дипломатические отношения между этими двумя странами, желательно до проведения очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств стран — членов Африканского союза;

7. *призывает* Организацию Объединенных Наций, двусторонних и многосторонних партнеров, а также международное сообщество в целом продолжать поддерживать мирный и переходный процессы в Демократической Республике Конго, включая обеспечение большей сплоченности в рамках переходных институтов, восстановление государственной власти на всей территории страны, ускорение процесса объединения армии и служб безопасности и создание условий для соблюдения графика проведения выборов;

8. *просит* нынешнего Председателя Африканского союза создать комитет для осуществления непрерывного контроля за ситуацией в Демократической Республике Конго и поддержки переходного процесса. Этот комитет дол

жен провести консультации с Организацией Объединенных Наций и Европейским союзом, а также со всеми заинтересованными странами и организациями с целью заручиться должной поддержкой в отношении переходного процесса в Демократической Республике Конго, включая осуществление программы разоружения, демобилизации и реинтеграции. Совет *уполномочивает* нынешнего Председателя назначить специального посланника для обеспечения связи между Африканским союзом, Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и другими соответствующими субъектами с целью содействовать мобилизации международной поддержки и направлять процесс в сотрудничестве со всеми действующими лицами;

9. *просит* Председателя Комиссии принять необходимые меры к укреплению Отделения связи Африканского союза в Демократической Республике Конго, с тем чтобы оно могло играть более активную роль в поддержке переходного процесса, в частности избирательного процесса.

С. О ситуации в суданском регионе Дарфур

Совет

1. *приветствует* подписание 9 января 2005 года Всеобъемлющего мирного соглашения между правительством Судана и Народно-освободительным движением/армией Судана (НОДС/А) и *поздравляет* суданские стороны с заключением этого исторического соглашения. Совет *призывает* добросовестно выполнять это соглашение и *выражает убежденность* в том, что Всеобъемлющее мирное соглашение обеспечивает рамки, в которых могут быть урегулированы и другие спорные вопросы в Судане, включая конфликт в Дарфуре;

2. *подчеркивает*, что прочное урегулирование конфликта в Дарфуре может быть достигнуто лишь политическими и мирными средствами, и *настоятельно призывает* стороны подтвердить свою приверженность диалогу. В этой связи Совет *требует*, чтобы межсуданские мирные переговоры были возобновлены в Абудже в начале февраля 2005 года, и *просит* движения обеспечить присутствие на этих переговорах их высшего руководства;

3. *решиительно осуждает* грубые и неоднократные нарушения Соглашения о прекращении огня в гуманитарных целях от 8 апреля 2004 года и Абуджийских протоколов от 9 ноября 2004 года. Совет *далее осуждает* продолжающиеся нападения на мирных жителей и сотрудников гуманитарных организаций. Совет *выражает глубокую озабоченность* по поводу сохраняющейся гуманитарной ситуации и *настоятельно призывает* стороны прилагать серьезные усилия к созданию благоприятных условий с целью облегчить и укрепить присутствие на местах гуманитарных и неправительственных организаций и способствовать эффективной доставке гуманитарной помощи;

4. *настоятельно призывает* все суданские стороны выполнять свои обязательства и всецело сотрудничать с Африканским союзом, Организацией Объединенных Наций и гуманитарными организациями с целью создать условия для начала добровольного и безопасного возвращения внутренне перемещенных лиц и беженцев в кратчайшие возможные сроки, но в любом случае — до начала сезона дождей;

5. *отмечает* тот факт, что правительство Судана предоставило Комиссии по прекращению огня информацию о дислокации своих сил, а также список задержанных лиц из числа своих сторонников и в ответ на список, переданный движениями, предоставила информацию о различных категориях лиц, удерживаемых им. Совет *отмечает также* тот факт, что движения передали Совместной комиссии список членов движений, удерживаемых правительством Судана, и *просит* движения отреагировать на список, переданный правительством;

6. *просит*, чтобы стороны всецело сотрудничали с Миссией Африканского союза в Судане (МАСС) и полностью осуществили решения шестого совещания Совместной комиссии, состоявшегося в Нджамене, Чад, 3 и 4 января 2005 года. В этой связи:

- правительство Судана должно незамедлительно отвести свои войска на позиции, которые они занимали до наступления, предпринятого 8 декабря 2004 года, с целью создать условия, благоприятствующие возобновлению политических переговоров, разоружить формирования «Джанджавид»/вооруженные ополченские формирования и информировать МАСС о конкретных шагах, предпринятых в этом направлении. В этой связи Совет *приветствует* обещание правительства Судана отвести свои войска на позиции, которые они занимали до 8 декабря;
- движения должны незамедлительно представить Председателю Комиссии по прекращению огня информацию о дислокации своих сил и положить конец нападениям на коммерческие предприятия и объекты государственной инфраструктуры, включая полицейские участки;

7. *просит* Комиссию по прекращению огня следить за выполнением сторонами вышеупомянутых обязательств и представлять ему соответствующие доклады для принятия надлежащих мер;

8. *призывает* международное сообщество, в частности Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и его членов, оказывать неослабное давление на все стороны, с тем чтобы они выполняли свои обязательства и всецело поддерживали усилия Африканского союза;

9. *просит* Комиссию Африканского союза продолжить и ускорить развертывание Миссии Африканского союза в Судане. В этой связи Совет *выражает признательность* государствам — членам Африканского союза, которые предоставили войска и гражданский персонал для МАСС, и *настоятельно призывает* государства-члены, к которым Комиссия обратилась с просьбой предоставить персонал, сделать это незамедлительно, с тем чтобы МАСС могла эффективно выполнять свой мандат;

10. *выражает признательность* отдельным африканским лидерам за их усилия по обеспечению мира и безопасности в Дарфуре и *призывает* повысить уровень координации таких усилий в рамках переговоров в Абудже;

11. *выражает также признательность* Генеральному секретарю и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций за их вклад и их поддержку усилий Африканского союза по содействию прочному урегулированию кризиса в Дарфуре;

12. *выражает далее признательность* всем партнерам Африканского союза за их поддержку усилий, прилагаемых Африканским союзом в связи с развертыванием МАСС и мирными переговорами в Абудже.
